Viljem Černo

Potres leta 1976 v Terski dolini

Bilo je šestega maja 1976 na četrtek. Otroci so se igrali sredi vasi. Večer je bil topel. Vse je bilo mirno. Potem pa je bil prvi sunek, prvo opozorilo, da nekaj ne gre. Zatem je zabobnelo, nato je udaril drugi, močnejši sunek. V glavnem so se naši ljudje zavedali nevarnosti in so stekli iz hiš. Nekateri starejši, ki so bili navajeni, da v določenem času gredo spat, so bili že v postelji. Vas Podbardo/Cesariis je bila zelo prizadeta. Pod ruševinami hiš, ki so jih postavili s svojimi rokami, je ostalo zakopanih šest oseb. Strahovit sunek je bil ob 21. uri, takrat se je ustavila tudi ura na zvoniku v Bardu. Luči je zmanjkalo. Zbrali smo se na kraju, ki mu pravimo Velika njiva, in se prešteli. Organizirali smo se takoj. Manjkale so tri osebe. Dobili smo gospo, ki je ležala v postelji in si ni mogla pomagati, ker so se vrata zajela med porušene zidove. Vrgli smo dol vrata in gospo na ramenih prinesli iz hiše. Drugi je bil v kraju, ki mu rečemo Napno, in smo ga peljali na Veliko njivo. Tretji gospod je bil Garibaldi Del Medico, oče Dina Del Medica, ki smo ga iskali, a ga nismo našli. Kar naenkrat smo ga zagledali: bil je ves črn od saj, ker je padel nanj dimnik. Vsi smo bili veseli, da smo ga našli. Kaj pa se je dogajalo po drugih vaseh? V Podbardu/Cesariis je v noči potresa izgubilo življenje šest oseb. V Teru/Pradielis je Anna Cragnolino ostala pod podrto hišo. Kopali so z lopato, tudi z rokami, da bi jo spravili ven. Vse je bilo zaman, ni se rešila. V Mužcu/Musi je bila živa zakopana gospa, po domače imenovana Kulavka. Dva dni je klicala na pomoč pod razvalinami. Potem so jo le rešili.

Povezava je bila težka. Nobena cesta od Čente do Barda ni bila prevozna. Pomoč ni prihajala. Potrebno je bilo skrbeti tudi za živino. Spravili so jo iz hlevov, da bi jo zavarovali pred novimi sunki in rušenjem. Remo Cher je hitel skrbeti za živino: pomolzel je krave in razdelil mleko med sovaščane, za zajtrk in prvo pomoč. Nekateri so se vračali v porušene hiše, da bi vzeli kako odejo, oblačila, kuhali so kavo za vse vaščane. Pokazala se je imenitna solidarnost, vsi so sodelovali.

Kasneje sta prišla dva druga potresa, tudi močnejša. Na začetku je bil namen,

da se popravi, kar je mogoče. Potem pa je prišlo do novih rušenj, tako da so odločili, da bodo vasi porušili.
Prvi, ki so prišli k nam na pomoč in so prinesli kruh in še drugo, so bili Slovenci iz Trsta. Potem so prišli vojaki, ki so postavili prve šotore. Solidarnost je bila močna. Odpirale so se ceste, popravljale električne napeljave. Veliko pomoči nam je prinesla tudi Slovenija. Darovala je vrsto montažnih hiš za stalno bivanje.
Kasneje so prišli vidnejši predstavniki italijanske oblasti. Prišel je tudi minister Cossiga, ki je odkril, da v Reziji živijo "Rusi", da v teh obmejnih krajih živijo razne jezikovne identitete.
Naši ljudje so imeli hišo, hlev in senik. Bili so samostojni. V vsaki vasi je bila mlekarna. Niso bili bogati. Živeli so v svoji revščini, vendar so imeli določeno moč in bogastvo v delu. V Bardu so redili 47 krav v 22 hlevih, v Sedliščih 36 krav v 16 hlevih, v Podbardu 47 v 16 hlevih, v Briegu 35 krav v 14 hlevih, v Teru 100 krav, na Njivici 92 krav. Osebno se moram zahvaliti dr. Mihu Tomaževiču in arh. Simonittiju ter inž. Turnšku, ker so pokazali, kako povečati varnost in posegati v protipotresnih popravilih. Deželna vlada je nato s posebnim zakonom odredila načela in predpise za novogradnje, ter predvidela pri popravilih uporabo sider in cementnih injekcij, kot so pokazali slovenski strokovnjaki v Bardu.
V centrih za skupnosti, ki jih je ponudila Cerkev, je prihajalo do bratenj. Škofa Dante Bernini in Gaetano Bonicelli sta izrazila solidarnost preko kulturnih srečanj in liturgičnih obredov, kjer so ponovno oživele molitve v krajevnem slovenskem narečju. To je bilo zelo pozitivno, predvsem za bodoče delovanje in življenje.

Guglielmo Cerno

Il terremoto del 1976 nelle Valli del Torre

Era il 6 maggio 1976 un giovedì. I bambini giocavano in piazza. La sera era calda. Tutto era tranquillo. Ad un tratto si sentì un brontolio, quasi un avvertimento di qualcosa di insolito. Poco più tardi vi fu un boato, un tintinnio, poi ci fu la seconda tremenda scossa. La gente scappò attraverso i calcinacci. Le persone più anziane abituate ad andare a dormire presto furono sorprese dalla scossa nel sonno. Il paese di Cesariis fu quasi totalmente distrutto. Sei persone rimasero sepolte sotto le macerie delle case che avevano costruito con le proprie mani. La spaventosa scossa fu alle ventuno e l'orologio del campanile di Lusevera, a quell'ora, si fermò. La luce si spense. Ci raccogliemmo nel campo aperto che si chiama *Velika njiva* e ci contammo. Immediatamente ci organizzammo. Mancavano tre persone. Trovammo la prima signora imprigionata a letto poiché la porta si era incastrata tra i muri pericolanti. Scardinammo la porta e la signora venne portata fuori in spalla. La seconda persona si trovava nella propria abitazione in località *Napno* e fu portata in salvo sulla *Velika njiva*. Alle prime luci dell'alba apparve Garibaldi Del Medico, padre di Dino Del Medico. Era stato cercato tutta la notte. Era annerito dalla fuliggine perché gli era caduto addosso un camino. Scoppiò la felicità per averlo trovato sano e salvo. Cosa successe negli altri paesi della valle? A Cesariis quella notte persero la vita sei persone. A Pradielis Anna Cragnolino rimase sepolta sotto la sua abitazione. A nulla valse lo scavare a mani nude o con la vanga per tirarla fuori e portarla alla luce. Il soccorso non valse, fu inutile. A Musi rimase sepolta viva la signora Kulauka come veniva amichevolmente chiamata con il suo nome di casa. Per due giorni chiese aiuto da sotto le macerie, poi fu tirata fuori salva.

Le vie di comunicazione erano interrotte. Le strade di accesso da Tarcento erano ingombrate da massi, detriti. I soccorsi non potevano arrivare. Era necessario occuparsi anche del bestiame. Gli animali furono fatti uscire dalle stalle nel timore di nuove scosse e altri crolli. Il giorno seguente, Remo Cher accudì il bestiame. Munse le mucche e distribuì il latte ai compaesani come





colazione e primo soccorso. Alcune persone rientrarono nelle case crollate per recuperare qualche coperta, vestiario, prepararono anche il caffè per tutti e dettero assistenza a chi ne aveva bisogno. Ci fu grande solidarietà e collaborazione. Nei mesi successivi ci furono altri due terremoti altrettanto forti. Nell'iniziale emergenza non era prevista nessuna riparazione antisismica delle abitazioni. Ognuno si limitava a sistemare il tetto. Poi si verificarono nuovi crolli. Iniziarono le demolizioni e lo sgombero di interi paesi che finirono nelle discariche.

I primi ad arrivare in soccorso e portarci anche del pane furono gli sloveni di Trieste. Poi arrivarono i militari che montarono le tende. Notevole aiuto arrivò anche dalla Slovenia. Donò diverse case prefabbricate in cemento armato.

Più tardi arrivarono anche importanti rappresentanti della politica italiana. Arrivò anche il ministro Cossiga che scoprì che in Val Resia vivono i "russi" e che in queste terre di confine esistevano diverse identità linguistiche.

La nostra gente possedeva la casa, la stalla con il fienile. In ogni paese c'era la latteria. Non vivevano agiatamente ma erano liberi, indipendenti. A Lusevera la popolazione allevava ancora quarantasette mucche in ventidue stalle, a Micottis trentasei mucche in sedici stalle, a Cesariis quarantasette in sedici stalle, a Pers trentacinque in quattordici stalle, a Pradielis cento mucche, a Vedronza novantadue.

Personalmente devo ringraziare il dr. Miha Tomaževič, l'arch. Simonitti e anche l'ing. Turnšek che misero a punto le tecniche per aumentare la sicurezza ed per intervenire nelle riparazioni antisismiche. La regione fissò con una specifica legge i criteri e le norme per le nuove costruzioni, prevedendo tiranti ed iniezioni cementizie come avevano esemplificato i tecnici sloveni a Lusevera.

Nei centri delle comunità offerti dalla Chiesa, si animavano i gemellaggi. I vescovi Dante Bernini e Gaetano Bonicelli solidarizzavano con incontri culturali e celebrazioni liturgiche, rivitalizzando preghiere nel dialetto sloveno del luogo.

Tutto questo ebbe un'influenza positiva dando nuova speranza nel futuro.